

تعليمات للمتهمين وفقاً للفقرة 1 من المادة 136 من قانون الإجراءات الجنائية والمادة 70 أ والمادة 70 ب والفقرة 1 من المادة 109 من قانون محاكم الأحداث

تُلقي المسؤولية عن الجريمة/ الجرائم التالية على عاتقك.

الاتهام:

يحق لك:

1. وفقاً للقانون يُسمح لك بحرية اتخاذ القرار بشأن التحدث عن الجريمة محل التهمة الموجهة إليك أو عدم التحدث عن الأمر. وعلى أية حال يجب عليك إجابة الأسئلة عن البيانات متحرراً الصدق (الاسم، والعنوان، وتاريخ الميلاد على أية حال). وإلا قد تُفرض عليك غرامة مالية وفقاً للمادة 111 من قانون المخالفات النظامية.

2. إذا لم تكن معرفتك باللغة الألمانية قوية بما يكفي، أو لديك إعاقة سمعية أو كلامية؛ يمكنك طلب مشاركة شخص يترجم لك ترجمة شفوية أو كتابية طيلة مدة القضية. في حالة الإعاقة السمعية أو الكلامية يُجرى التفاهم شفهيًا أو كتابيًا أو بأي طريقة أخرى وفقاً لاختيارك. إذا لم يكن لديك محامي (أيضاً إذا انقضت حالة ضرورة الدفاع لاحقاً على سبيل المثال)، عادةً ما تُقدّم إليك ترجمات لأحكام سلب الحرية، وصحائف الدعاوى والأوامر الجنائية، والأحكام غير السارية. ويُقدّم هذا كل مما سبق إليك مجاناً.

3. يحق لك التماس ذكر أسماء الشهود، أو تقديم غير ذلك من وسائل الإثبات أو الأدلة الثبوتية الأخرى، التي من شأنها التخفيف عنك، أو قد تساهم في الكشف عن الجريمة.

4. يمكنك أيضاً الاستفهام من أحد المحامين الذي تختاره على نفقتك الخاصة في أي وقت قبل استجوابك. بناءً على طلبك تحصل أيضاً على معلومات من شأنها تسهيل التواصل مع محامٍ ما أو تسجيل خدمة الطوارئ التابعة لأحد المحامين. ويجري ذلك بغض النظر عما إذا كنت قد ترغب في تكليف محامٍ بنفسك، أو إذا كان لا بد من التنسيق مع محامٍ منتدب.

5. في حالات ما يُسمى بضرورة الدفاع؛ يجب أن يدعمك أحد المحامين. وخاصةً في حالة جسامه الجرائم التي تنص عليها التهم، وعند عرضك على قاضي التحقيق لتقرير نظام الحبس الاحتياطي، أو إذا كان متوقعاً أن تُوقع ضدك عقوبة أحداث.

إذا كان عمرك أقل من 18 عام، لا يتوجب على والديك/ الأوصياء القانونيين عليك توكيل محامٍ على نفقتهما الخاصة، بل يجب على المحكمة - النيابة العامة في الحالات العاجلة - تعيين محامٍ منتدب قبل استجوابك أو مقابلتك على أقصى تقدير، دون أن تضطر إلى المطالبة بذلك. يحق لك فيما عدا ما سبق التماس تعيين محامٍ منتدب شفهيًا أو كتابيًا في أي وقت أمام الشرطة أو النيابة العامة. إذا قدمت طلباً من هذا القبيل صراحةً، يجب التقرير بشأن طلبك عادةً قبل استجوابك أو مقابلتك على أقصى تقدير، وإذا توافرت إحدى حالات الدفاع الضروري؛ يجب تعيين محامٍ منتدب من أجلك فوراً. تتحمل خزانة الدولة أتعاب المحامي المنتدب في بادئ الأمر. إذا صدر حكم ضدك؛ قد يحدث أن يجب عليك تحمل هذه الأتعاب في النهاية.

في حالات ضرورة الدفاع يجب إيقاف الاستجواب أو المقابلة أو تأجيلها، إن لم يكن محاميك حاضراً. ويمكن أن يُؤجل محاميك مشاركته في الاستجواب أيضاً.

6. قد يُسجل استجوابك بالكاميرا والميكروفون. يجب تسجيل الاستجابات التي تُجريها الشرطة أو النيابة العامة بالكاميرا والميكروفون، إذا استلزم الأمر مساعدة المحامي في توقيت الاستجواب، ولو لم يكن المحامي حاضراً؛ لأنه اعتذر عن الحضور مثلاً. إذا سُجل استجوابك بالكاميرا والميكروفون، يمكنك رفض إرسال التسجيل لمن يحق لهم الاطلاع على الملف. فلا يجوز التنازل عن التسجيل أو إصدار نسخ منه للأطراف الأخرى كمن يحق لهم الاطلاع عليه إلا بعد موافقتك على ذلك.

7. إذا كان عمرك أقل من 18 عامًا، يجب إبلاغ والديك/ الأوصياء القانونيين عليك، أنك قد اتهمت بارتكاب جريمة.

لا يُبلِّغ والداك/ الأوصياء القانونيون عليك، إذا كان ذلك يتسبب في أثر كبير على نفسيّتك يجب مراعاته، أو يؤثر تأثيرًا جسيمًا على الغرض من التحقيق، أو لتعذر وصول والديك/ أوصيائك القانونيين في غضون المهلة المناسبة. وفي هذه الحالات يمكنك ذكر اسم شخص آخر مناسب عوضًا عنهم، ويتعين إبلاغه. على أن يتجاوز عمر هذا الشخص 18 عامًا. عوضًا عما سبق تُبلِّغ الشرطة أو النيابة العامة من تلقاء نفسها شخصًا آخر مناسبًا. وفي هذا الصدد يؤخِّد في الاعتبار خاصة ممثل ما تسمى بحماية القصر القانونية، وعادةً ما يكون أحد العاملين بمركز رعاية الأطفال والشباب. وفي هذه الحالة يجب إبلاغ والديك/ الأوصياء القانونيين عليك بالمعلومات الموجهة إليك لاحقًا؛ حالما يسقط ما يحول دون ذلك من أسباب.

8. يُسمح بحضور والديك/ الأوصياء القانونيين عليك في أثناء الاستجواب أو إجراءات التحقيق الأخرى، ما دمت مرتاحًا لذلك، وما لم يعرقل حضور والديك/ الأوصياء القانونيين عليك إجراءات القضية الجنائية. إذا تعذر حضور والديك/ الأوصياء القانونيين عليك الاستجواب أو تعذر وصولهما، يؤذن بحضور شخص آخر يمكنه الاعتناء بمصلحتك، على أن يتجاوز عمره 18 عامًا. ولا يسري ذلك إلا إذا كنت تترتاح له، ولا يعرقل إجراءات القضية الجنائية.

9. إذا كانت هناك إمكانية إجراء التصالح بين الجاني والضحية، بغض النظر عن الاستجواب الحالي. في الحالات الملائمة تحصل على معلومات أكثر تفصيلًا.

استُخدمت صيغة المذكور فقط في هذا النموذج لأسباب تتعلق بتحسين القراءة. ويُقصد بها الأشخاص عامةً من جميع الأجناس والتوجهات الجنسية.

يُقصد بـ "الوالدين/ الأوصياء القانونيين" هنا متى ورد ذكرهم المخولين بتربيتك أيضًا.